

Europejskie Portfolio Językowe – jako narzędzie wspierające naukę języków obcych



*English Teaching Market 2013
8-10 lipca 2013 r.*

Europejskie Portfolio Językowe (EPJ)

- Europejskie Portfolio Językowe i zasady jego funkcjonowania
- Adresaci Europejskiego Portfolio Językowego
- Budowa i opis Europejskiego Portfolio Językowego
- Dlaczego Europejskie Portfolio Językowe
- Europejskie Portfolio Językowe w praktyce szkolnej
(przykład dobrej praktyki - prezentacja projektu nagrodzonego w konkursie „Europejskie Portfolio Językowe w mojej klasie”)

Europejskie Portfolio Językowe (EPJ)



© gollli / Photogenica 7294768

Zasady funkcjonowania EPJ

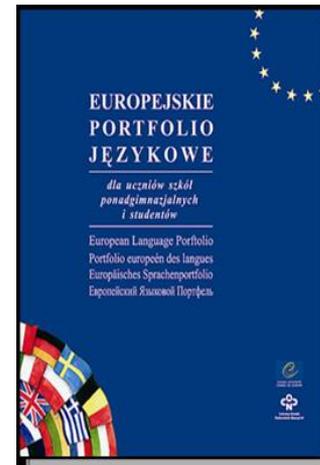
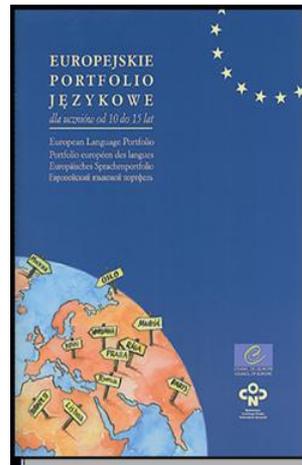
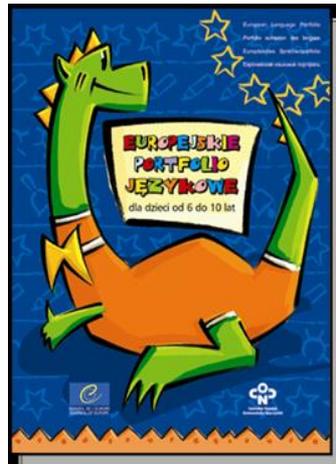
- podstawą opracowania EPJ są wytyczne przedstawione w dokumencie Rady Europy „Europejski systemu opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie”
- EPJ ma być jasne i zrozumiałe **dla każdego użytkownika na każdym etapie nauki** (obejmuje: język ojczysty oraz co najmniej jeden z języków używany w krajach członkowskich Rady Europy).
- EPJ jest własnością jednej osoby – dziecka, nastolatka lub osoby dorosłej;
- EPJ dokumentuje wiedzę, umiejętności i doświadczenia językowe oraz interkulturowe, zdobywane drogą formalną i nieformalną;

Adresaci Europejskiego Portfolio Językowego:

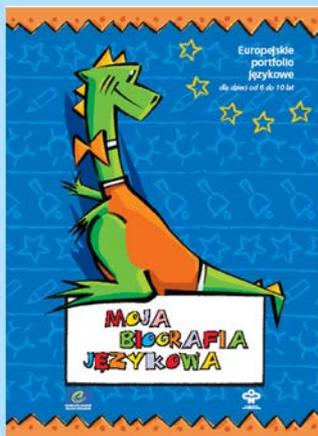
Dla każdego, kto uczy się lub uczył jednego lub kilku języków!!!

WAŻNE:

Portfolio jest dostosowane do wieku, potrzeb i celów osoby uczącej się.

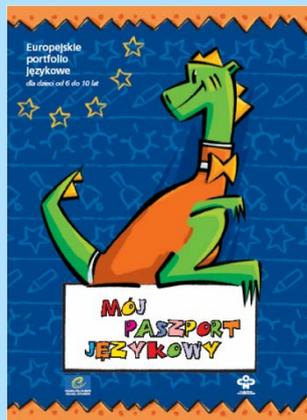


Budowa i opis Europejskiego Portfolio Językowego :



Doświadczenia językowe i kulturowe
Postępy w poznawaniu języków
Strategie uczenia się
Samocena
Osiągnięcia

**DOŚWIADCZENIA
JĘZYKOWE I KULTUROWE**



Informacje o przebiegu nauki
Ocena umiejętności
Rejestr zaświadczeń potwierdzających
umiejętności językowe

PROFIL JĘZYKOWY



Dokumentowanie osiągnięć
w nauce języków i poznawaniu
innych kultur

WYBÓR PRAC

Biografia Językowa



JAK UCZE SIĘ JEZYKÓW?

How do I learn languages? • Comment est-ce que j'apprends des langues?
Wie lerne ich Sprachen? • Как я учу языки?

Data	Klasa	Język
------	-------	-------

Zaznacz kolorem, które z niżej podanych ćwiczeń i zabaw lubisz wykonywać:

lubię
 bardzo lubię
 uwielbiam

Słucham piosenek i śpiewam je

Recytuję wierszyki i wyliczanki

Słucham bajek i opowiadam je

Czytam

Wypełniam zeszyt ćwiczeń

Słucham nagrań

6

Biorę udział w grach i zabawach językowych

Rozmawiam

Oglądam bajki, filmy i programy językowe

Pracuję z podręcznikiem

Odwiedzam strony internetowe

Czytam gazety dla dzieci

Co jeszcze robię?

7

Biografia Językowa

Języki wokół mnie



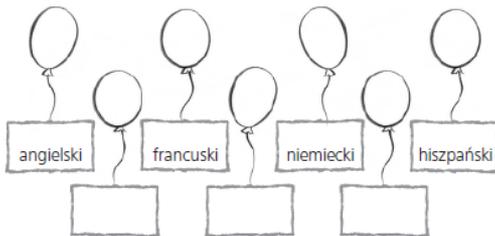
W moim domu
mówi się po:

Uzupełnij i pokoloruj rysunki.



Członkowie mojej rodziny
znają następujące języki:

Pokoloruj baloniki
i dopisz nazwy innych języków.



MOJE OBSERWACJE

My observations • Mes observations
Meine Beobachtungen • Мои наблюдения

Językowy detektyw

Czy do Twojego domu kupuje się coś,
co jest wyprodukowane w innych krajach?

Wklej tutaj etykiety tych produktów i napisz, z jakiego
kraju pochodzą. Czy na etykiecie są informacje w wielu językach?
Jeśli tak, to postaraj się rozpoznać, w jakim języku są napisane
i napisz, w jakim!



MOJ PAMIĘTNIK

My diary • Mon journal • Mein Tagebuch • Мой дневник

O osobach mówiących różnymi językami oraz o innych ważnych wydarzeniach



Kiedy? _____
12 marca 2006 r.
Co się wydarzyło?
Wyobraźcie sobie,
że spotkałem
francuskiego smoka.
Nazywa się Gilles Dragon. Zjedliśmy
razem francuskie śniadanie.
Były rogaliki, bagietka z konfiturą
i kakao. Pycha!



Kiedy? _____
Co się wydarzyło? _____



Kiedy? _____
Co się wydarzyło? _____

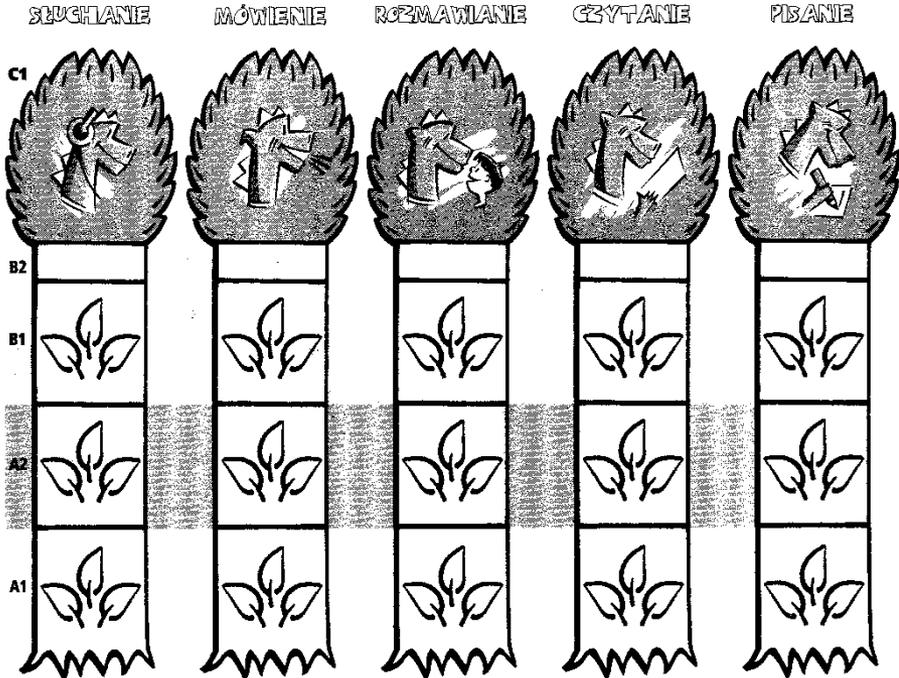


Kiedy? _____
Co się wydarzyło? _____



Paszport językowy :

Wykaz sprawności językowych zgodny z poziomami biegłości językowej, określonymi w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego: *uczenie się, nauczanie, ocenianie*



Was ich schon in verschiedenen Sprachen kann • что я уже умею делать на разных иностранных языках

GO JUŻ POTRAFIĘ W RÓŻNYCH JĘZYKACH

Pokoloruj listki zgodnie z Twoimi umiejętnościami. Pamiętaj o kolorach języków (Moja biografia językowa s.4).

język język język

Poziom znajomości języków Profile of Language Skills Profil linguistique Profil der Sprachkenntnisse Языковой уровень

Język(i) ojczysty/e
Mother-tongue(s)
Langue(s) maternelle(s)
Muttersprache(n)
Родной(ие) язык(и)

Inne języki
Other languages
Autres langues
Andere Sprachen
Другие языки

Wypełniając tabelki korzystaj z tabeli samooceny i z tabeli skali ogólnej oraz z list umiejętności.

- Słuchanie / Listening / Écouter / Hören / Аудирование
- Interakcja (Mówienie – porozumiewanie się) / Spoken interaction / Prendre part à une conversation / An Gespräch teilnehmen / Говорение – диалог
- Pisanie / Writing / Écrire / Schreiben / Письмо
- Czytanie / Lire / Lesen / Чтение
- Produkcja (Mówienie – samodzielne wypowiedzi) / Spoken production / S'exprimer oralement en continu / Zusammenhängend sprechen / Говорение – монолог

Język / Language / Langue / Sprache / Язык	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Przykład / Exemple / Beispiel / Пример

Dossier :

Europejskie portfolio językowe
dla dzieci od 6 do 10 lat

MOJE DOSSIER

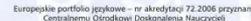
My Dossier • Mon Dossier • Mein Dossier • Моё Досье

Imię i nazwisko

Zbieram dowody moich osiągnięć w nauce języków i poznawaniu innych kultur.

Nr	Co?	Gdzie?	Kiedy?	Opis	Język
					🍃
					🍃
					🍃
					🍃
					🍃
					🍃

język język język


Dossier / Dossier / Dossier / Досье



Moje Dossier zawiera

В моём Досье содержится:

My Dossier contains / Mon Dossier contient / Mein Dossier enthält/

Lp.	Rodzaj pracy <i>Type of work / Type de travail / Art der Arbeit / Вид работы</i>	Język <i>Language / Langue / Sprache / Язык</i>	Kiedy została wykonana? <i>When was it completed? / Date de réalisation? / Wann beendet? / Когда была выполнена?</i>	Czego dotyczy? <i>What is it about? / Que concerne-t-il? / Thema / Чего касается?</i>
0.	karika z życzeniami	język angielski	Boże Narodzenie 2004	życzenia świąteczne
0.1.	wypracowanie	język rosyjski	kwiecień 2004	moja ulubiona pora roku

Dlaczego Europejskie Portfolio Językowe:

Dlatego, że uczeń uczy się:

- rozpoznawania tego, co już umie a czego powinien się jeszcze nauczyć,
- rozpoznawania najlepszych strategii uczenia się,
- oceny swoich umiejętności (zna kryteria oceny i uczy się samooceny),
- samodzielnego planowania swoich działań, organizowania swojej nauki,
- rozwijania poczucia własnej wartości opartego na realistycznych kryteriach,
- tworzenia pozytywnego obrazu samego siebie,

Więcej informacji o EPJ

- www.coe.int/portfolio
- <http://elp.ecml.at>
- <http://www.ore.edu.pl/s/558>
(podstawowe informacje o EPJ, konkursach, szkoleniach)
- <http://www.ore.edu.pl/s/122>
(elektroniczne wersje EPJ)
- <http://portfoliojezykowe.wordpress.com/>
(praktyczne wskazówki dla n-li dotyczące pracy z EPJ, forum wymiany doświadczeń)

Justyna Maziarska-Lesisz e-mail: justyna.lesisz@ore.edu.pl